

Edizioni

- letto 856 volte

Edizioni a confronto

- letto 283 volte

Callahan - Grossel - O'Sullivan

I.

De Bone Amor vient Seance et Biautez,
Et Amors vint de ces deus autressi.
Tuit troi sont un, que bien i ai pensé;
Je ne seront a nul jor departi.
Par un conseil ont ensemble establi
Lor correors, qui sontavant alé.
De mon cuer ont fet lor chemin ferré.
Tant l'ont usé, ja n'en seront parti.

II.

Li correor sunt la nuit en clarté,
Et le jor sont por la gent obscurci:
Li douz regart et li mot savoré,
La grant biauté et li bien que j'i vi.
N'est merveille se je m'en esbahi:
De li a Deus le siecle enluminé,
Car qui verroit le plus biau jor d'esté,
Lés li seroit obscurs a plain midi.

III.

En Amor a paor et hardement;
Cil dui sunt troi et dou tiers sunt li dui,
Et granz valors est a aus apendanz,
Ou tuit li bien ont retrait et refui.
Por ce est Amors li hospitaus d'autrui,
Que nus n'i faut selonc son avenant,
Més j'ai failli, dame qui valez tant,
A vostre ostel, si ne sai ou je sui.

IV.

Or n'i a plus fors qu'a lui me conmant,
Que toz penserz ai laissez por cestui:
Ma bele joie ou ma mort i atent,
Ne sai lequel desques devant li fui.
Ne me firent lors li oeil point d'anui,
Ainz me vindrent ferir si doucement
Dedens le cuer d'un amourens talent,
Qu'encor i est le cous que j'en reçui

V.

Li cop fu granz il ne fet qu'empirier,
Ne nus mirez ne m'en porroit saner,
Se cele non qui le dart fist lancer.
Se de sa main i daignoit adeser,
Bien en porroit le cop mortel oster
A tot le fust, dont j'ai tel desirrier,
Mais la pointe du fer n'en puet sachier,
Qu'ele brisa dedenz au cop douner.

E.

Dame, vers vos n'ai autre messagier,
Par cui vos os mon corage envoier,
Fors ma chançon, se la volez chanter.

- letto 272 volte

Wallensköld

I.

De bone amor vient seance et bonté,
et amors vient de ces deus autresi.
Tuit troi sunt un, qui bien i a pensé;
ja a nul jor ne seront departi.
Par un conseil ont ensemble establi
li coreor, qui sont avant alé:
de mon cuer ont fet leur chemin ferré;
tant l'ont usé, ja n'en seront parti.

II.

Li coreor sunt la nuit en clarté
et le jor sont por la gent oscurci:
li douz regart plesant et savoré,
la granz biautez et li bien que g'i vi;
n'est merveille se je m'en esbahi.
De li a Deus le siecle enluminé,
car qui avroit le plus biau jor d'esté,

lez li seroit obscurs a plain midi.

III.

En amor a paor et hardement:
li dui sont troi et du tierz sont li dui,
et grant valeur est a eus apendant,
ou tout li bien ont retret et refui.
Por c'est Amors li hospitaus d'autrui
que nus n'i faut selonc son avenant.
G'i ai failli, dame, qui valez tant,
a vostre ostel, si ne sai ou je sui.

IV.

Or n'i a plus fors qu'a li me conmant,
car touz biens fez ai lessié pour cestui
ma bele joie ou ma mort i atent,
ne sai le quel, dès que devant li fui.
ne me firent lors si oeil point d'ennui,
ainz me vindrent ferir si doucement
par mi le cuer d'un amoreus talent
oncore i est li cous que j'en reçui.

V.

Li cous fu granz, il ne fet qu'empoirier,
ne nus mires ne m'en porroit saner,
se cele non qui le dart fist lancier.
Se de sa main i daignoit adeser,
bien en porroit le coup mortel oster
a tout le fust, dont j'ai grant desirrier
mès la pointe du fer n'en puet sachier,
qu'ele bruisa dedenz au cop doner.

VI.

Dame, vers vous n'ai autre messagier
par cui vous os mon corage envoyer
fors ma chanson, se la volez chanter.

- letto 496 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-135>